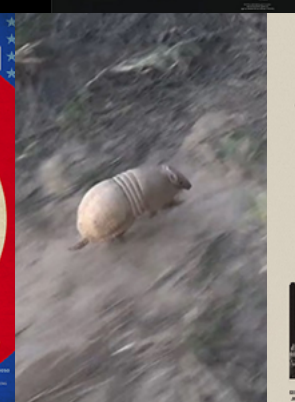
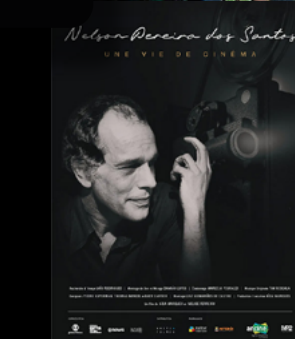


LASA
FESTIVAL
 INTERNACIONAL DE
CINE
2024



LASA
 INTERNATIONAL
 FILM FEST
 2024



EN FOCO: Colombia, Argentina, Brasil, Comunidades Indígenas

LASA2024 · Festival Internacional de Cine

Claudia Ferman, Director

Cómo explorar el festival

Instrucciones para navegar la información del festival – MAPA

El Festival Internacional de Cine LASA2024 ofrece 63 películas que cubren un amplio espectro de lenguajes cinematográficos: documental, ficción, docuficción, ensayos audiovisuales, proyectos comunitarios y de investigación, creación colectiva, animación, video performance, metraje encontrado (found footage), y varias formas de video experimental. Se trata de filmes cuyas producciones provienen de veintitrés países, y que se despliegan sobre un extenso espectro geográfico y temático de las Américas, África y Europa.

Para facilitar el visionado, y para que cada participante del Congreso encuentre los materiales que puedan interesarle, presentamos las películas organizadas en tres ordenamientos: **Mapa del Festival** (organización según debates académicos); **Catálogo** (información detallada de las películas por orden alfabético, con descripción, geografía tratada, informaciones de producción y contacto, y calificación de público); y **Cronograma de Proyecciones** (fechas y horarios de las proyecciones en el Centro Ático de la Universidad Javeriana).

Asimismo, en cada una de estas secciones se indica con signos si la película es un corto o un largometraje, si es documental o ficción, si se proyecta en el centro Ático, si tiene restricciones de público, y si ha recibido el premio LASA Award of Merit in Film. La clave de los signos se incluye en el CUADRO de REFERENCIAS.

El/la espectador/a puede identificar en el Mapa del Festival o en el Catálogo alfabético una película de su interés, y luego consultar el horario de proyección cuando se trate de una película que se proyecta en el Centro Ático. En varios casos, para amplificar la propuesta, se han programado juntos un corto con un largo o medio metraje; **en estos casos solo se indica el horario de comienzo del corto** que inicia la proyección de ambos filmes, ya que se proyectan continuados.

Todas las películas pueden verse en línea (online), desde cualquier dispositivo (on demand), durante los cuatro días del Congreso, y en cualquier horario, lo que permitirá el acceso directo a las películas del Festival a todos los y las miembros registrados.

¿Qué trae de nuevo el Festival Internacional de Cine LASA2024?

Esta edición del Festival pone especial atención en tres filmografías: la de Colombia, país anfitrión; la de Argentina, una producción hoy violentamente amenazada; y la de Brasil, que continúa proponiendo gran originalidad y experimentación. Asimismo, el Festival se ocupa centralmente de los universos sociales y culturales de las comunidades indígenas en su múltiple adscripción nacional e identitaria, tanto en trabajos y visiones que provienen de afuera de las comunidades, como en producciones de la propia comunidad. Por otra parte, el Festival dirige su atención a África proyectando tres de las películas que formaron parte de la muestra de Cine Africano exhibida en el reciente congreso LASA-África.

Además de la exhibición de películas, el festival ha organizado actividades con los y las directore/a/s: tres conversatorios con directoras después de la proyección de sus películas (Q&A); y una mesa de cine colombiano con un grupo representativo de los directores y directoras de las producciones exhibidas, a la que también asistirá la Coordinadora General de CLACPI (Coordinadora Latinoamericana de Cine y Comunicación de los Pueblos Indígenas).

Si en la gran variedad formal y temática que presentan los filmes de este festival se buscaran algunos elementos comunes, podrían mencionarse dos que resaltan: la insistencia en la **“recuperación”**, y el protagonismo de **“el cuerpo”**. **Recuperar** como una reivindicación y actualización de **conocimientos ancestrales**, que se han mantenido vivos gracias a la resistencia, la memoria y la acción de los pueblos originarios de Abya Yala, y de la diáspora africana. Recuperar es afirmar que existe un conocimiento otro, unas tecnologías otras, que han estado al cuidado de esos pueblos y que constituyen formas de cambio y progreso hacia sociedades donde se promueva el cuidado y la igualdad. Son voces y acciones que atraviesan toda Latinoamérica, acciones y reflexiones de mujeres, de maestro/a/s, de agricultores, de científico/a/s, de organizaciones populares, de emprendimientos. Voces al unísono que, aunque separadas por selvas, montañas, miles de kilómetros, políticas neoliberales, ejércitos y violencias, encuentran un desarrollo sostenido que queda expresado en estos filmes. En estas voces testimoniales, el estado, como institución política de las naciones, aparece distante, ensimismado y muchas veces resulta ser el agresor. En este contexto, **el cuerpo / los cuerpos** son indudables protagonistas; su presencia icónica irrumpe desafiante para desubicar, antagonizar y proponer el desacato a la convencionalidad vigente.¹

El festival recorre y documenta estas expresiones y formas de organización para la supervivencia y la superación, mostrando logros, pensamiento, belleza, nuevas formas de educación para vidas y producciones sustentables. Esa recuperación constituye un nuevo empoderamiento para re-accionar a las muchas violencias que registra la región; es una afirmación de que hay otros conocimientos precursores que permiten pensar y actuar defendiendo la vida, los ecosistemas, y promoviendo la justicia y la igualdad.

Claudia Ferman, Directora
LASA2024 · Festival Internacional de Cine

¹ Para facilitar el visionado, y para que los/las espectadores puedan navegar el festival con información clara, hemos identificado las producciones que contienen escenas que pueden afectar la sensibilidad del público (ver cuadro de REFERENCIAS).



MAPA DEL FESTIVAL · FESTIVAL MAP

REFERENCIAS · REFERENCE

Documental si no se especifica - *A documentary if not otherwise indicated*

Todas las películas están disponibles **ON DEMAND** - *All Films can be accessed ON DEMAND*

[A] Presentación en sala @ Ático / *On-site screening @ Ático*

[C] Corto / *Short*

[F] Ficción / *Fiction*

[S] Contiene escenas que pueden afectar la sensibilidad del público / *Viewer's discretion advised*

[*] LASA Award of Merit in Film

EN FOCO: Colombia, Argentina, Brasil, Comunidades Indígenas

ARTE · ACTIVISMO · PERFORMANCE

- **Majenye, un artista de otro planeta** 🌍 🧑 /
Majenye, an Artist from Another Planet 🌍 🧑
Elmer Zambrano Colmenárez, dir.
30' [C]
- **Pe ataju jumali / Hot air**
Juma Pariri, Margarita Weweli-Lukana, dirs.
25' [C] [A] [S]
- **Revolución Puta /**
"Whore" Revolution
María Galindo, dir.
52' [A] [S]
- **We still fight in the dark /**
Ainda lutamos no escuro /
Todavía luchamos en la oscuridad
Carolina Cal Angrisani, dir.
7' [C]
- **100 Ways to Cross the Border /**
100 Maneras de cruzar la frontera
Amber Bay Bemak, dir.
84' [S]

CINE · ARCHIVO · CINEMA NOVO

- **Mudos testigos / Silent Witnesses**
Luis Ospina, Jerónimo Atehortúa, dirs.
78' [A]
- **Nelson Pereira dos Santos - Vida de Cinema /**
Nelson Pereira dos Santos – Una Vida de Cine /
Nelson Pereira dos Santos - A Life of Cinema
Aída Marques, Ivelise Ferreira, dirs.
102' [A] [*]

- **Ospina Cali Colombia**
Jorge de Carvalho, dir.
80' [A]

COMUNIDADES AFRODESCENDIENTES · RACISMO · DESCOLONIZACIÓN

- **AMATIF (Asociación de Mujeres Afroecuatorianas Timbiré en el Futuro)**
Diana Ante, dir.
8' [C]
- **Mato Ralo**
César Barboza, dir.
46' [A] [*]
- **Quilombo, Continuum /**
Quilombo, Continuo
Juliana M. Streva, dir.
23' [C] [A] [*]

CONFLICTOS ARMADOS · ANTROPLOGÍA FORENSE · TECNOLOGIA CRIMINALÍSTICA

- **Ajenos a la Paz /**
Strangers to Peace
Laura Angel Rengif, Noah DeBonis, dirs.
89'
- **Romario. Construyendo Paz a través del**
Emprendimiento /
Romario. Building Peace through
Entrepreneurship
Carolina Navas, dir.
11' [C] [A]



- **Da vida bruta / La vida dura**
Roberto Fernández, dir.
81' [A] [*]
- **El equipo / The team**
Bernardo Ruiz, dir.
80' [A] [*]
- **En medio / miedo 1989 -2023**
Claudia Salamanca, dir.
10' [C] [A]
- **Este fue nuestro castigo / This Was Our Punishment**
Luis Cintora, dir.
88'
- **Maelström 2001 / Voragine 2001**
Juan Ignacio Pollio, dir.
121'
- **Sanar la tierra, Healing Earth**
Lilian Paola Ovalle, dir.
14' [C] [A]

CUBA PASADO · PRESENTE

- **Cuba in Africa / Cuba en África**
Negash Abdurahman, dir.
22' [C] [A]
- **Dos Patrias / Two Homelands**
Hilda Hidalgo Xirinachs, dir.
70'
- **La noche eterna / The Eternal Night**
Coco Fusco, dir.
73' [A]
- **Santa canción / Songs in Santa**
Juan Carlos Travieso Fajardo, dir.
72' [A] [*]
- **Virgilio desde el gabinete azul / Virgilio from the Blue Studio**
Raydel Araoz, dir.
84' [S]

DESPLAZAMIENTO · MIGRACIÓN · TRABAJO

- **Alien ilegal / Illegal Alien**
Pamela Martinez, dir.
10' [C]

- **Chache Lavi / Buscar la vida**
Clementino Junior, dir.
24' [C] [A]
- **Distancia / Distance**
César Hernández, dir.
24' [C]
- **Somos Pajaritos / We are Little Birds**
Gabriela Badillo, dir.
8' [C] [A]
- **We still fight in the dark / Aínda lutamos no escuro / Todavía luchamos en la oscuridad**
Carolina Cal Angrisani, dir.
7' [C]

ECONOMIA · COLONIALISMO · IMPERIALISMO

- **L'ARGENT, LA LIBERTÉ. UNE HISTOIRE DU FRANC CFA / La Moneda, la Libertad. Una historia del Franco CFA / Money, Freedom, a Story of CFA Franc**
Katy Lena Ndiaye, dir.
102' [A] [*]
- **Sinfonia De Um Homem Comum / Symphony of a Common Man / Sinfonía de un hombre común**
José Joffily, dir.
86' [A] [*]

EXTRACTIVISMO · AMBIENTE · TRABAJO

- **Bajo La Sal / Under the Salt**
Emiliano Bazzani, dir.
71'
- **Fuego en el mar / Fire on the Sea**
Sebastián Zanzottera, dir.
15' [C] [A] [*]
- **Ndatu Savi / La Suerte del Agua**
Ignacio Decerega, Cristóbal Jasso, dirs.
75'
- **Pe ataju jumali / Hot air**
Juma Pariri, Margarita Weweli-Lukana, dirs.
25' [C] [A] [S]



FAMILIA · NIÑEZ · EDUCACIÓN · TRABAJO INFANTIL

- **Bantú Mama / Mamá Bantú**
Ivan Herrera, dir.
77' [F] [A]
- **Diógenes**
Leonardo Barbuy, dir.
80' [F] [A] [*]
- **El sentido de las cuerdas /
The Sense of the Chords**
Marcela Zamora Chamorro, dir.
74'
- **Las ventanas / Windows**
Eduardo de la Serna, dir.
76' [A] [*]
- **Manglar / Mangrove Swamp**
Jason Vital, dir.
15' [C] [F] [A]

GÉNERO · LGTB+ · MUJER · MASCULINIDADES

- **Da vida bruta / La vida dura**
Roberto Fernández, dir.
81' [A] [*]
- **El silencio de los hombres /
The Silence of Men**
Lucía Lubarsky, dir.
79' [S] [*]
- **Fuego en el mar / Fire on the Sea**
Sebastián Zanzottera, dir.
15' [C] [A] [*]
- **Kenya**
Gisela Delgadillo, dir.
88' [A] [*]
- **La Chispa en la Pradera /
Spark in the Prairie**
Bernardita Llanos, dir.
17' [C] [A]
- **Las preñadas /
The Breeders**
Pedro Wallace, dir.
80' [F] [A] [*]

- **Não é a primeira vez que lutamos pelo nosso amor /
It's Not the First Time We Fight for Our Love /
No es la primera vez que luchamos por nuestro
amor**
Luis Carlos de Alencar, dir.
104' [A] [*]
- **Pibas Superpoderosas / Powerful gals**
Leonora Kievsky, dir.
79' [A] [*]
- **Revolución Puta, "Whore" Revolution**
María Galindo, dir.
52' [A] [S]
- **Revuelto Gramajo**
Mariela Elizabeth Robles, Ulises Milea, dirs.
7' [F] [C]
- **Todas Las Flores / All Flowers**
Carmen L Oquendo, dir.
77' [S]

LITERATURA · TEATRO

- **Benedetti: 60 años con Luz /
The Light of Benedetti's Life**
Andrés Varela, dir.
74' [A] [*]
- **I Promise You a Long Friendship /
Te prometo una larga amistad**
Jimena Repetto, dir.
73'
- **Virgilio desde el gabinete azul /
Virgilio from the Blue Studio**
Raydel Araoz, dir.
84' [S]

MÚSICA · DIÁSPORA AFRICANA · FOLKLORE

- **El viaje de la marimba /
The Journey of the Marimba**
Marino Aguado, dir.
90' [A] [*]
- **Músicas de Raíz / Roots Fem Musicians**
Creación colectiva
33' [C]



- **Santa canción / Songs in Santa**
Juan Carlos Travieso Fajardo, dir.
72' [A] [*]
- **¡Viva Edy! La Historia de una Música Indestructible / ¡Viva Edy! The History of an Indestructible Music**
Carlos Ospina, dir.
90' [A] [*]

VOCES INDÍGENAS · PRIMER CONTACTO · MEDICINA · RACISMO

- **A Invenção Do Outro / La invención del Otro**
Bruno Jorge, dir.
143' [A] [S] [*]
- **Ánimas / Souls**
Federico Cuatlacuatl, dir.
8' [C] [S] [A]
- **Da Terra dos Indios, aos Indios sem Terra / De la tierra de los indios a los indios sin tierra / From the Land of Indians, To Indians Without Land**
Zelito Viana, dir.
75' [A]
- **El camino de regreso a la maloca / The Way Back to the Maloca**
Juan David Cortés, dir.
30' [C]
- **Historias de Shipibos / Shipibos Stories**
Omar Forero, dir.
117' [*]
- **KÜNÜ, Un espacio para el diálogo / KÜNÜ, a Place for Dialogue**
Francisco J. Huichaqueo, dir.
61' [A] [*]
- **La mujer de estrellas y montañas / The Woman of Stars and Mountains**
Santiago Esteinou, dir.
100'
- **La Tierra Maya: Milpa, Meliponas y la Defensa de la Vida / Maya Land: Listening to the Bees**
Kata Beilin, Avi Weinstein, dirs.
68' [A] [*]
- **Mujer Perseverante / Persistent Woman**
Soledad San Julián, dir.
78'
- **Nalá**
Florencia Marina Romero, dir.
71'
- **Sek Buy / Ritual al sol**
William Cayapur, dir.
7' [C] [A]
- **Ujirei / Regeneración**
Mateo Sobode Chiqueño, dir.
54' [*]



HORARIO · SCHEDULE

REFERENCIAS · REFERENCE

Documental si no se especifica - *A documentary if not otherwise indicated*

Todas las películas están disponibles **ON DEMAND** - *All Films can be accessed ON DEMAND*

[A] Presentación en sala @ Ático / *On-site screening @ Ático*

[C] Corto / *Short*

[F] Ficción / *Fiction*

[S] Contiene escenas que pueden afectar la sensibilidad del público / *Viewer's discretion advised*

[*] LASA Award of Merit in Film

MIÉRCOLES 12 · 8:30 AM – 7:10 PM

AM

8:30 Romario. Construyendo Paz a través del Emprendimiento / Romario. Building Peace through
Carolina Navas, dir.
11' [C]

Da vida bruta / La vida dura
Roberto Fernández, dir.
81' [*]

10:10 KENYA
Gisela Delgadillo, dir.
88' [*]

11:45 La Chispa en la Pradera / Spark in the Prairie
Bernardita Llanos, dir.
17' [C]

Las preñadas / The Breeders
Pedro Wallace, dir.
80' [F] [*]

PM

1:30 El viaje de la marimba / The Journey of the Marimba
Marino Aguado, dir.
90' [*]

3:05 Revolución puta / "Whore" Revolution
María Galindo, dir.
52' [S]

CONVERSATORIO (Q&A) con María Galindo, directora de la película

4:15 Ánimas / Souls
Federico Cuatlatl, dir.
8' [C]

Da Terra dos Índios, aos Índios sem Terra / De la tierra de los indios a los indios sin tierra / From the Land of Indians, To Indians Without Land
Zelito Viana, dir.
75'

5:45 Mudos testigos / Silent Witnesses
Luis Ospina, Jerónimo Atehortúa, dirs.
78'

JUEVES 13 · 8:30 AM – 7:10 PM

AM

8:30 Benedetti: 60 años con Luz / The Light of Benedetti's Life
Andrés Varela, dir.
74' [*]

9:50 En medio/ miedo 1989 -2023
Claudia Salamanca, dir.
10' [C]

El equipo / The team
Bernardo Ruiz, dir.
80' [*]

11:30 ¡Viva Edy! La Historia de una Música Indestructible / ¡Viva Edy! The History of an Indestructible Music
Carlos Ospina, dir.
90' [*]

PM

1:05 Sek Buy / Ritual al sol
William Cayapur, dir.
7' [C]

A Invenção Do Outro / La invención del Otro
Bruno Jorge, dir.
143' [S] [*]

3:40 MESA REDONDA con cineastas colombiana/o/s: Marino Aguado, Jerónimo Atehortúa, William Cayapur, Nelly Kuiru (CLACPI), Carolina Navas, Claudia Salamanca, Jason Vital, Margarita Weweli-Lukana, César Zuluaga.

5:20 Nelson Pereira dos Santos - Vida de Cinema / Nelson Pereira dos Santos- Una Vida de Cine / Nelson Pereira dos Santos - A Life of Cinema
Aída Marques, Ivelise Ferreira, dirs.
102' [*]



VIERNES 14 · 8:30 AM – 7:10 PM

AM

8:30 Sanar la tierra, Healing Earth
Lilian Paola Ovalle, dir.
14' [C]

**Quilombo, Continuum /
Quilombo, Continuo**
Juliana M. Streva, dir.
23' [C] [*]

9:15 Chache Lavi / Buscar la vida
Clementino Junior, dir.
24' [C]

Mato Ralo
César Barboza, dir.
46' [*]

**10:30 L'ARGENT, LA LIBERTÉ. UNE HISTOIRE DU
FRANC CFA / La Moneda, la Libertad. Una
historia del Franco CFA / Money, Freedom,
a Story of CFA Franc**
Katy Lena Ndiaye, dir.
102' [*]

12:20 Santa canción / Songs in Santa
Juan Carlos Travieso Fajardo, dir.
72' [*]

PM

1:40 Fuego en el mar / Fire on the Sea
Sebastián Zanzottera, dir.
15' [C] [*]

Pe ataju jumali / Hot air
Juma Pariri, Margarita Weweli-Lukana, dirs.
25' [C] [S]

**CONVERSATORIO (Q&A) con Margarita
Weweli-Lukana, directora de la película**

2:40 Manglar / Mangrove Swamp
Jason Vital, dir.
15' [C] [F]

Bantú Mama / Mamá Bantú
Ivan Herrera, dir.
77' [F]

**4:20 Não é a primeira vez que lutamos pelo
nosso amor / It´s not the first time we
fight for our love / No es la primera vez
que luchamos por nuestro amor**
Luis Carlos de Alencar, dir.
104' [*]

**6:10 KÜNÜ, Un espacio para el diálogo /
KÜNÜ, a Place for Dialogue**
Francisco J Huichaqueo, dir.
61' [*]

SÁBADO 15 · 8:30 AM – 7:10 PM

AM

8:30 Somos Pajaritos / We are Little Birds
Gabriela Badillo, dir.
8' [C]

**Sinfonia De Um Homem Comum /
Symphony of a Common Man /
Sinfonía de un hombre común**
José Joffily, dir.
86' [*]

10:10 Cuba in Africa / Cuba en África
Negash Abdurahman, dir.
22' [C]

La noche eterna / The Eternal Night
Coco Fusco, dir.
73'

**CONVERSATORIO (Q&A) con Coco Fusco,
directora de la película**

PM

12:05 Pibas Superpoderosas / Powerful gals
Leonora Kievsky, dir.
79' [*]

1:30 Ospina Cali Colombia
Jorge de Carvalho, dir.
80'

2:55 Diógenes
Leonardo Barbuy, dir.
80' [F] [*]

**4:20 La Tierra Maya: Milpa, Meliponas y la
Defensa de la Vida /
Maya Land: Listening to the Bees**
Kata Beilin, Avi Weinstein, dirs.
68' [*]

5:35 Las ventanas / Windows
Eduardo de la Serna, dir.
76' [*]

TODOS LOS FILMES · ALL FILMS (Orden alfabético / Alphabetical order)

REFERENCIAS · REFERENCE

Documental si no se especifica - *A documentary if not otherwise indicated*

Todas las películas están disponibles **ON DEMAND** - *All Films can be accessed ON DEMAND*

[A] Presentación en sala @ Ático / *On-site screening @ Ático*

[C] Corto / *Short*

[F] Ficción / *Fiction*

[S] Contiene escenas que pueden afectar la sensibilidad del público / *Viewer's discretion advised*

[*] LASA Award of Merit in Film



Comunidades indígenas, Primer contacto | **Amazonía, Brasil**

[A] [S] [*]

A Invenção Do Outro / La invención del Otro

Bruno Jorge, dir.

Brasil, 2022, 143' | *Portugués, korubo, subtítulos en inglés*

Distribuidor: Documentos de utopía (renato@utopiadocs.net)

En 2019, el gobierno brasileño coordina la expedición más grande y arriesgada de las últimas décadas a la selva amazónica para buscar a un grupo de indígenas aislados en vulnerabilidad y promover su primer contacto con no indígenas. Bruno

Pereira, quien luego sería asesinado en la misma región y convertido en un símbolo internacional a favor de los indígenas y la selva, encabeza la expedición.

In 2019, the Brazilian government coordinates the largest and riskiest expedition of the last decades into the Amazon rainforest to search for a group of isolated indigenous people in vulnerability and promote their first contact with non-indigenous. Bruno Pereira, who would later be murdered in the same region and turned into an international symbol in favor of the indigenous and the forest, leads the expedition.



Conflicto armado, Proceso de, LGTB+, Comunitarismo, Mujer en la guerra | **Colombia**

Ajenos a la Paz / Strangers to Peace

Laura Angel Rengif, Noah DeBonis, dirs.

Colombia, 2022, 89' | *Castellano, subtítulos en inglés*

Distribuidor: Medios digitales de estilo libre (noahdebonis@gmail.com)

Tres ex niños soldados enfrentan represalias, ansiedad y peligro mientras intentan reconstruir sus vidas después de abandonar la guerrilla de las FARC y el sangriento conflicto colombiano. Sus historias se cuentan a través del lente de la cineasta Laura Ángel, quien también fue víctima de la violencia de las FARC.

Three former child soldiers face retribution, anxiety, and danger as they attempt to rebuild their lives after leaving the FARC guerrilla army and the bloody Colombian conflict. Their stories are told through the lens of filmmaker Laura Angel, who herself was a victim of FARC violence.



Mujer, Desplazamiento, Migración | **Venezuela**

Docuficción

[C]

Alien ilegal / Illegal Alien

Pamela Martínez, dir.

Emiratos Árabes Unidos, Venezuela, 2023, 10' | *Castellano, subtítulos en inglés*

Distribuidora: Pamela Martínez (pam552@nyu.edu)

Tres mujeres alienígenas con cascos futuristas receptores de sonido caminan por espacios cerrados cubiertos de arena. Conectadas por su capacidad de escuchar las energías/vibraciones/transmisiones de sonido que emiten los objetos abandonados del pasado/futuro, estas mujeres alienígenas reaccionan a las historias de mujeres migrantes venezolanas, que envían esos objetos.

Three alien women with futuristic sound headgear walk around enclosed spaces engulfed in sand. Connected by their common ability to listen to the energy/vibrations/sound transmission that abandoned objects of the past/future emit, these alien women react to the stories of migrant Venezuelan women the objects carry.



Extractivismo, Cacao, Sostenibilidad, Mujeres afrodescendientes

| **Timbiré, Esmeraldas, Ecuador**

Docuficción

[C]

AMATIF (Asociación de Mujeres Afroecuatorianas Timbiré en el Futuro)

Diana Ante, dir.

Ecuador, 2023, 8' | *Castellano*

Distribuidor: CALAS (drocioap20@gmail.com)

Las comunidades afrodescendientes en el norte de la provincia de Esmeraldas atraviesan continuamente graves conflictos de racismo, desplazamiento, violencia y extracción de recursos naturales, lo que está provocando la pérdida de la biodiversidad y el empobrecimiento de las comunidades. En el combate a la problemática ambiental y la falta de empleo, en la parroquia Timbiré, se levanta la Asociación de Mujeres Afroecuatorianas Timbiré en el Futuro (AMATIF), que promueve las tradiciones ancestrales y la alimentación saludable, a través de la producción de chocolate 100% natural fino de aroma. Además, cuentan con un huerto de plantas medicinales y comestibles.

Afro-descendant communities in the north of the province of Esmeraldas confront serious conflicts of racism, displacement, violence, and extraction of natural resources, which is causing the loss of biodiversity and the impoverishment of the communities. Defying the environmental problems and lack of employment, the Association of Afro-Ecuadorian Women Timbiré in the Future (AMATIF) was founded in the Timbiré parish, which promotes ancestral traditions and healthy eating through the production of 100% natural fine aroma chocolate. In addition, they run a garden of medicinal and edible plants.



Descolonización, Comunidades indígenas | **Coapan, Puebla, México**
Videoarte, experimental
[C] [A]

Ánimas / Souls

Federico Cuatlacuatl, dir.

Mexico, 2023, 8' | *Sin diálogo*

Distribuidor: Federico Cuatlacuatl (fc5b@virginia.edu)

Filmado íntegramente con un teléfono celular, este cortometraje es un collage experimental "auto-arqueológico" y "auto-antropológico" a través de la presentación de momentos íntimos de una celebración tradicional en Coapan.

Después de más de 500 años de supremacía blanca en México, ¿qué queda? Ritual como resistencia, resurgimiento de lo que siempre estuvo ahí.

Shot entirely on a cellphone, this short film is a self-archeological and self-anthropologic experimental collage through the presentation of intimate moments of a traditional celebration in Coapan. After more than five hundred years of Mexican white supremacy, what is left? Ritual as resistance, a resurgence of what was always there.



Litio, Extractivismo, Comunidades indígenas, Resistencia, Sostenibilidad
| Altiplano, Puna Argentina

Bajo La Sal / Under the Salt

Emiliano Bazzani, dir

Argentina, 2022, 71' | *Castellano, subtítulos en inglés*

Distribuidor: Félix Dorn (felix.dorn@univie.ac.at)

El agua escasea en la puna jujeña y las comunidades originarias entran en tensión ante el desarrollo de la minería de litio. Un retrato de temores y expectativas sobre el nuevo oro blanco.

Water is scarce in the Puna, Jujuy province. The native communities are afflicted due to the development of lithium mining. A portrait of fears and expectations stemming from the new white gold.



Familia, Niñez, Narcotráfico, Afrodescendientes | **Francia; Capotillo, Santo Domingo, República Dominicana**
[F] [A]

Bantú Mama / Mamá Bantú

Ivan Herrera, dir.

República Dominicana, 2021, 77' | *Castellano, francés, subtítulos en inglés*

Distribuidor: Clarisse Albrecht (clarissealbrecht@me.com)

Una mujer francesa de origen africano logra escapar después de haber sido detenida en la República Dominicana. Se refugia en el barrio más peligroso de Santo Domingo

(Capotillo), donde es recogida por un grupo de niños. Al convertirse en su protegida y al mismo tiempo en figura materna, verá su destino cambiar de manera inexorable.

A French woman of African origin manages to escape after being detained in the Dominican Republic. She takes refuge in the most dangerous neighborhood of Santo Domingo (Capotillo), where she is received by a group of children. By becoming their protégé and mother figure, she will see her destiny change inexorably.



Literatura, Mario Benedetti, Pareja, Los '60, Revolución Cubana | **Uruguay**
[A] [*]

Benedetti: 60 años con Luz / The Light of Benedetti's Life

Andrés Varela, dir.

Uruguay, Argentina, 2022, 74' | *Castellano, subtítulos en inglés*

Distribuidor: Punctum Sales (info@punctumsales.com)

El escritor y Luz se conocieron en la adolescencia; él se hizo escritor y ella se convirtió en empleada pública. Juntos compartieron la vida y todo lo que en ella encontraron: el exilio, el éxito, los fracasos, los amigos, el amor... Sesenta años y ochenta libros después, Luz muere tras sufrir una dura enfermedad. Mario

Benedetti escribe sus últimos textos sobre su ausencia, y finalmente se aleja y guarda silencio en sus últimos años.

The writer and Luz met when they were teenagers; he became a writer and she turned out to be a public employee. Together they shared life and everything they found in it: exile, success, failures, friends, love... Sixty years and eighty books later, Luz succumbs to a serious illness. Mario Benedetti writes about her absence in his final texts, and remains detached and silent in his final years.



Haití, Diáspora africana, Migración, Racismo, Derechos de los trabajadores
| Brasil
[C] [A]

Chache Lavi / Buscar la vida

Clementino Junior, dir.

Brasil, Haití, 2023, 24' | *Portugués y creole, subtítulos en inglés*

Distribuidor: Clementino Júnior (clementino.jr1@gmail.com)

Los haitianos han contribuido al "ennegrecimiento" de Brasil desde 2010, representando uno de los mayores flujos migratorios de este siglo. ¿Pero será este su destino final?

The Haitians have contributed towards the "blackening" of Brazil since 2010, representing one of the largest migratory flows of this century. But will this be their final destination?



Conflicto armado, Guerrilla, Acuerdos de paz, Cooperativas, Organizaciones de base | **Cauca, Colombia**

Proyecto de investigación y filme

[C] [A]

Romario. Construyendo Paz a través del Emprendimiento / Romario. Building Peace through Entrepreneurship

Carolina Navas, dir.

Colombia, 2023, 11' | *Castellano, subtítulos en inglés*

Distribuidor: Julio Zuluaga (julio.zuluaga@javerianacali.edu.co)

El filme retrata la experiencia de Romario, excombatiente de las FARC-EP y firmante del Acuerdo de Paz de 2016 entre la guerrilla y el Estado colombiano. A sus cuarenta años, luego de pasar dieciocho en las filas de la guerrilla, Romario y otros firmantes lideran la Cooperativa Ecomún La Esperanza CECOESPE, un proyecto de emprendimiento dedicado al cultivo, producción y comercialización de café. Este documental es parte del proyecto de investigación “¿El emprendimiento como emancipación de la guerra?” del profesor Julio César Zuluaga de la Pontificia Universidad Javeriana.

The film portrays the experience of Romario, a former FARC-EP combatant and signatory of the 2016 Peace Agreement between the guerrilla and the Colombian State. At forty years old, after spending eighteen years in the ranks of the guerrilla, Romario and other signatories lead the Cooperative Ecomún La Esperanza CECOESPE, an entrepreneurial project dedicated to the cultivation, production and marketing of coffee. This documentary is part of the research project “Entrepreneurship as emancipation from war?” by Professor Julio César Zuluaga of the Pontificia Universidad Javeriana.

Evento asociado:

Mesa redonda de cineastas colombiano/a/s: participan Carolina Navas y Julio César Zuluaga



Apartheid, Descolonización de África, Internacionalización | **Angola, Cuba**
[C] [A]

Cuba in Africa / Cuba en África

Negash Abdurahman, dir.

USA, 2021, 22' | *Castellano, subtítulos en inglés*

Distribuidor: Negash Abdurahman (cubainafrika@gmail.com)

La dramática historia aún no contada de los 420.000 cubanos, soldados y maestras, doctores y enfermeras, quienes dieron todo para terminar con el régimen colonial y el apartheid en África del Sur.

The dramatic untold story of 420,000 Cubans– soldiers and teachers, doctors and nurses – who gave everything to end colonial rule and apartheid in Southern Africa.



Colonialismo, Darcy Ribeiro, Historia, Indígenas | **Amazonia, Brasil**
[A]

**Da Terra dos Índios, aos Índios sem Terra /
De la tierra de los indios a los indios sin tierra /
From the Land of Indians, To Indians Without Land**

Zelito Viana, dir.

Brasil, 2022, '75' | *Portugués, subtítulos en inglés*

Distribuidor: Mapa Filmes do Brasil (mapafilmes@mapafilmes.com.br)

El filme reproduce una entrevista concedida por el antropólogo brasileño Darcy Ribeiro al director Zelito Viana en 1977 en la que se discute la historia del colonialismo en Brasil y el impacto en las comunidades indígenas de la región. Complementa el documental, una entrevista con el antropólogo indígena Gersem Baniwa. El documental incluye fotografías del último trabajo de Sebastião Salgado, "Amazônia", y música de Egberto Gismonti.

The film reproduces an interview given by the Brazilian anthropologist Darcy Ribeiro to director Zelito Viana in 1977, in which he discusses the history of colonialism in Brazil and its impact on indigenous communities. An interview with indigenous anthropologist Gersem Baniwa complements the discussion. The documentary includes photographs of Sebastião Salgado's latest work, "Amazônia", and music by Egberto Gismonti.



Dictadura militar, Compromiso, Resistencia, Mujer, Tortura
| **Pernambuco, São Paulo, Río de Janeiro**

[A] [*]

Da vida bruta / La vida dura

Roberto Fernández, dir.

Brasil, 2023, 81' | *Portugués, subtítulos en castellano*

Distribuidor: Roberto Fernández (omovimentoofalso@gmail.com)

La película presenta la historia de vida, lucha y resistencia de Rita Sipahi, una mujer brasileña que, durante la dictadura cívico-militar (1964-1985), formó parte de diferentes organizaciones revolucionarias para resistir el período más represivo y violento que vivió Brasil. Se trata de una de las mujeres brasileñas militantes, valientes y comprometidas con un Brasil más justo.

O filme apresenta a história de vida, de luta e de resistência de Rita Sipahi, uma mulher brasileira que na época da ditadura civil-militar (1964-1985) formou parte de diferentes organizações revolucionários para resistir ao período mais repressivo e violento que viveu o Brasil. Trata-se de mostrar a mulher brasileira militante, corajosa e comprometida para um Brasil mais justo.



Familia, Infancia, Comunidades indígenas, Arte, Ruralidad | **Andes peruanos**
[F] [A] [*]

Diógenes

Leonardo Barbuy, dir.

Perú, Francia, Colombia, 2023, 80' | *Quechua*, subtítulos en inglés

Distribuidor: Andrés Suárez (aejimenezs@unal.edu.co)

En los Andes peruanos, dos hermanos son criados en aislamiento por su padre, un pintor de Tablas de Sarhua que intercambia su arte en el pueblo por suministros, mientras sus hijos lo esperan, cuidados por sus perros. Una mañana, Diógenes no despierta. Sabina y Santiago conviven durante tres días con el cadáver de su padre, anhelando que abra los ojos. Tras aceptar su muerte, partirán en busca de su pasado.

In the Peruvian Andes, two siblings are raised in isolation by their father, a Tablas de Sarhua painter, who exchanges his art in the village for supplies, while his children wait for him, cared for by their dogs. One morning, Diogenes does not wake up. Sabina and Santiago live for three days with the corpse of their father, longing for him to open his eyes. After acknowledging his death, they will go in search of their past.



Migración, Clases sociales, Violencia de Género, LGBTQ+ | **Honduras**
[C]

Distancia / Distance

César Hernández, dir.

Honduras, 2024, 24' | *Castellano*, subtítulos en inglés y portugués

Distribuidor: Okil Films (okilfilmshn@gmail.com)

Una mujer afectada por la violencia, un taxista, un músico, una persona transgénero, una pareja que busca a su hijo desaparecido y las vivencias de un joven que anhela migrar conforman la historia de una Honduras donde el tema de la migración se escucha constantemente en radio y televisión. En medio de este entorno de mensajes a veces contradictorios, las personas viven el día a día con frustración, nostalgia, miedo, dolor y esperanza.

A woman affected by violence, a taxi driver, a musician, a transgender person, a couple searching for their missing son and the experiences of a young man who longs to migrate make up the story of a Honduras where the question of migration is constantly broadcast in radio and television. In this environment of sometimes contradictory messages, people live their every day with frustration, nostalgia, fear, sorrow, and hope.



Damas de Blanco, Movimientos sociales, Libertad de expresión, Prisión | **Cuba**

Dos Patrias / Two Homelands

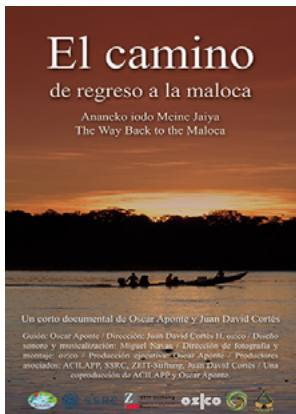
Hilda Hidalgo Xirinachs, dir.

Cuba, Costa Rica, Estados Unidos, 2023, 70' | *Castellano*

Distribuidor: Instituto sobre Raza, Igualdad y Derechos Humanos: (Fetterhoff@raceandequality.org)

Una mirada íntima a la vida de tres activistas, presos políticos, que enfrentan al gobierno cubano antes y después de las manifestaciones del 11 de julio de 2021.

An intimate look at the life of three activists and political prisoners, who confront the Cuban government before and after the demonstrations of July 11, 2021.



Descolonización, Empoderamiento comunitario, Indígenas Murui-Muina | **Leguízamo, Putumayo, Colombia**
[C]

El camino de regreso a la maloca / The Way Back to the Maloca

Juan David Cortés, dir.

Colombia, 2023, 30' | *Castellano y Murui-Muina, subtítulos en castellano*

Distribuidor: Oscar Aponte (oaponte@gradcenter.cuny.edu)

En el corazón de la selva amazónica, el pueblo Murui-Muina del municipio de Puerto Leguízamo, Colombia, lucha por fortalecer su cultura y tradiciones luego de sobrevivir el genocidio perpetrado por la empresa cauchera Casa Arana. En un viaje sonoro y visual por los ríos y selvas de la Amazonía, el filme documenta la vida del pueblo Murui-Muina en mambeaderos, chagras, malocas, aulas de clase, bailes tradicionales y conversaciones cotidianas.

In the heart of the Amazon jungle, the Murui-Muina people, municipality of Puerto Leguízamo, Colombia, fight to strengthen their culture and traditions, having survived the genocide perpetrated by the Casa Arana rubber company. In a sound and visual journey through the rivers and jungles of the Amazon, the film documents the life of the Murui-Muina people in mambeaderos, chagras, malocas, classrooms, traditional dances and daily conversations.



Antropología Forense, Desaparecido/a/s, Derechos humanos | **Argentina, El Salvador, México**
[A] [*]

El equipo / The team

Bernardo Ruiz, dir.,

Estados Unidos, Argentina, Mexico, 2023, 80' | *Castellano, subtítulos en inglés*

Distribuidor: Bernardo Ruiz (bernardo.ruiz@quietpictures.com)

El filme narra la colaboración histórica entre el Dr. Clyde Snow, un legendario científico forense originario de Texas, y un grupo de estudiantes universitarios argentinos, recurriendo a invalorable materiales de archivo que abarcan cuatro décadas. Un encuentro improbable que, en última instancia, cambia el curso de la ciencia forense y los derechos humanos.

The film chronicles the historic collaboration between Dr. Clyde Snow, a legendary Texas forensic scientist, and a group of Argentine university students, drawing on invaluable archival materials spanning four decades. An unlikely encounter that ultimately changes the course of forensic science and human rights.



Infancia, Sistemas correccionales, Educación, Género, Salud mental, Música, Educación sexual | **El Salvador**

El sentido de las cuerdas / The sense of the chords

Marcela Zamora Chamorro, dir.

El Salvador, México, 2023, 74' | *Castellano, subtítulos en inglés*

Distribuidor: Marcela Zamora Chamorro (kinoglazsv@gmail.com)

Durante tres años, la directora acompañó la vida de tres adolescentes que habían vivido violencia física y psicológica, por lo que terminaron buscando refugio en las pandillas de sus barrios. Condenadas a ir a la cárcel, las tres asisten a un taller de música donde por primera vez le encuentran sentido a sus vidas gracias al contacto con los instrumentos musicales, las cuerdas del violín y el chelo.

For three years, the director accompanied the lives of three adolescents who had experienced physical and psychological violence, and sought refuge in the neighborhoods gangs. Sentenced to go to prison, the three attend a music workshop where, for the first time, they find meaning in their lives thanks to contact with musical instruments, the strings of the violin and the cello.



Género, Masculinidad, LGBTQ+ | **Argentina**

Videoensayo

[S] [*]

El silencio de los hombres / The silence of men

Lucía Lubarsky, dir.

Argentina, 2023, 79' | *Castellano, subtítulos en inglés*

Distribuidor: Gisela Chicolino (filmstofestivals@gmail.com)

Un padre y su hijo, agobiados por los deberes familiares que se atribuyen a su condición de hombres, deciden hablar. El filme explora los miedos, tabúes y la violencia que sufren esos protagonistas tratando de cumplir el mandato de la masculinidad tradicional.

A father and his son, overwhelmed by the family duties attributed to their condition as men, decide to talk. The film explores the fears, taboos and violence suffered by these protagonists trying to fulfill the mandate of traditional masculinity.



Música, Etnografía, Folklore, Diáspora africana | **Senegal, Colombia, México, Ecuador, Estados Unidos, Alemania**

[A] [*]

El viaje de la marimba / The Journey of the Marimba

Marino Aguado, dir.

Colombia, 2022, 90' | *Castellano y francés, subtítulos en inglés*

Distribuidor: Telepacífico (marinoalbertoa@gmail.com)

El filme repasa el encuentro ancestral de tres continentes en la épica historia de un enigmático instrumento musical que viajó con esclavizados desde África a América hace más de 400 años. La marimba y el balafón son instrumentos mágicos conectados en su pasado, que se expresan en los sonidos negros y mestizos de la música popular, la música folclórica y el jazz. El film viaja por tres continentes, presentando a intérpretes icónicos de estos instrumentos, así como archivos fílmicos y fotográficos que revelan la profunda conexión musical entre Senegal, México, Alemania, Ecuador, Estados Unidos y Colombia.

The film revises the ancestral encounter of three continents in the epic story of an enigmatic musical instrument that travelled with enslaved people from Africa to America more than 400 years ago. The marimba and the balafon are magical instruments connected in their past, which are present in the black and mestizo sounds of popular music, folk music and jazz. The film travels across three continents, featuring iconic performers of these instruments, as well as film and photographic archives that reveal the deep musical connection between Senegal, Mexico, Germany, Ecuador, the United States and Colombia.

Evento asociado:

Mesa redonda de cineastas colombiano/a/s: participa Marino Aguado



Archivo, Violencia, Historia, Memoria, Juventud | **Colombia**

Videoarte, experimental

[C] [A]

En medio / miedo 1989-2023

Claudia Salamanca, dir.

Colombia, 2023, 10' | *Castellano*

Distribuidor: Claudia Salamanca (claudia.salamanca@javeriana.edu.co)

Este video se apropia de imágenes de archivo y observa estas imágenes en el presente y desde la mirada de un niño. Se trata de una investigación del pasado, el presente y el futuro, contemplado desde el paisaje político de un espacio Intergeneracional cuasi fantasmagórico.

This video appropriates archival images and observes these images in the present and from the perspective of a child. It is an investigation of the past, present and future, contemplated from the political landscape of a quasi-ghostly intergenerational space.

Evento asociado:

Mesa redonda de cineastas colombiano/a/s: participa Claudia Salamanca



Conflicto armado, Terrorismo, Desaparecido/a/s, Antropología forense, Resistencia | **Hualla, Ayacucho, Perú**

Este fue nuestro castigo / This Was Our Punishment

Luis Cintora, dir.

Perú, 2023, 88' | *Castellano y quechua, subtítulos en castellano*

Distribuidor: AV2MEDIA FILMS (luchocintora@gmail.com)

Cuando el PCP Sendero Luminoso inició su lucha armada contra el Estado peruano al comienzo de la década de los ochenta, la comunidad altoandina de Hualla pasó a ser una de sus primeras zonas "liberadas". Pero Hualla pronto pagaría un costo muy alto por haberse convertido en una base de apoyo de la subversión. Treinta años después del fin de la violencia, la comunidad inaugura un espacio de memoria en homenaje a las víctimas que dejó allí el conflicto armado interno, y sus pobladores rompen el silencio sobre un pasado que aún duele.

When the PCP Shining Path began its armed struggle against the Peruvian State at the beginning of the 1980s, the high Andean community of Hualla became one of its first "liberated" areas. But Hualla would soon pay a very high cost for having become a support base for subversion. Thirty years after the end of the violence, the community inaugurates a memory space in tribute to the victims left there by the internal armed conflict, and its residents break the silence about a past that still hurts.



Extractivismo, Petróleo, Trabajo, Masculinidades | **Golfo de México; Patagonia, Argentina**

Experimental, Animación

[C] [A] [*]

Fuego en el mar / Fire on the Sea

Sebastián Zanzottera, dir.

Argentina, 2022, 15'

Distribuidor: Cine Antes Muerto (antesmuertocine@gmail.com)

Imágenes del mar prendido fuego disparan un sueño recreado en 3D con unas fotos de mi papá en una planta petrolera en la Patagonia. Un recorrido cruzado por las ausencias y las marcas en el cuerpo, develando la construcción de la masculinidad de los trabajadores del gas y del petróleo.

Images of the sea on fire trigger a dream recreated in 3D with few photos of my dad in an oil plant in Patagonia. A journey crossed by absences and marks on the body, bringing forward the construction of masculinity in gas and oil workers.



Medicina Indígena, Ritual, Ayahuasca | **Amazonía peruana, Comunidad Indígena Shipiba del Río Ucayali y Pucallpa**

Docuficción

[*]

Historias de Shipibos / Shipibos Stories

Omar Forero, dir.

Perú, 2024, 117' | *Pano (Shipibo) y castellano, subtítulos en inglés y castellano*

Distribuidor: Cine de barrio (chanchanense@gmail.com)

Un niño shipibo es criado por sus abuelos en contacto directo con el bosque amazónico y sus habitantes, a quienes respeta y reconoce como parte de su identidad. Al crecer y entrar en contacto con la vida urbana, el niño reniega de su cultura para evitar la discriminación, pero, al final, sus raíces vitales lo llevan a vincularse nuevamente con el bosque y a reconciliarse con sus tradiciones ancestrales.

A Shipibo child is raised by his grandparents in direct contact with the Amazon Forest and its inhabitants, whom he respects and accepts as part of his identity. As he grows up and comes into contact with urban life, the boy renounces his culture to avoid discrimination; but, in the end, his roots lead him to reconnect with the forest and reconcile with his ancestral traditions.



Victoria Ocampo, Revista Sur, Benjamin Fondane, Nazismo, Genocidio, Historia | **Argentina, Rumania, Francia**

Docuficción, Experimental

I Promise You a Long Friendship / Te prometo una larga amistad

Jimena Repetto, dir.

Argentina, 2022, 73' | *Castellano, francés, rumano e inglés, subtítulos en inglés*

Distribuidora: Jimena Repetto (jimenarepetto@gmail.com)

Una actriz se pregunta si podrá interpretar a Victoria Ocampo, la gran mecenas argentina. Un actor se identifica con Benjamin Fondane, un poeta rumano que vino a Argentina para rodar una película de vanguardia perdida para siempre. Un director hace todo lo posible para fotografiar documentos ilegibles, lugares olvidados y diálogos incomprensibles. De la amistad de Victoria y Fondane no queda mucho: cartas, retratos, sueños inconclusos.

An actress wonders whether she can play Victoria Ocampo, the great Argentinian benefactor. An actor identifies with Benjamin Fondane, a Romanian poet who came to Argentina to shoot an avant-garde movie that was lost forever. A director does her best effort to shoot illegible documents, forgotten places, and incomprehensible dialogs. From Victoria and Fondane's friendship, there is not much left: letters, frames, unfinished dreams.



LGBTQ+, Violencia de género, Acción comunitaria | **México**

[A] [*]

KENYA

Gisela Delgadillo, dir.

México, 2022, 88' | *Castellano, subtítulos en inglés*

Distribuidor: Documentos de utopía (renato@utopiadocs.net)

Tras presenciar el asesinato de su amiga, Kenya, una mujer trans trabajadora sexual, emprende un camino de lucha y búsqueda de justicia que la lleva a enfrentar el miedo y el dolor de verse reflejada en ese trágico final.

After witnessing the murder of her friend, Kenya, a trans woman sex worker, embarks on a path of struggle and search for justice that leads her to face the fear and pain of seeing herself reflected in that tragic ending.



Extractivismo, Indígenas Mapuche, Acción comunitaria | **Región Araucanía-Loncoch, Chile**

[A] [*]

KÜNÜ, Un espacio para el diálogo / KÜNÜ, a Place for Dialogue

Francisco J. Huichaqueo, dir.

Chile, 2023, 61' | *Castellano y mapudungun, subtítulos en inglés*

Distribuidor: Francisco Huichaqueom (primerasnaciones@gmail.com)

El filme captura los esfuerzos colaborativos de 80 comunidades Mapuche para reclamar parte de sus tierras ancestrales a una gran empresa forestal transnacional en Chile, región de Araucanía-Loncoche. Künü documenta la creación de un espacio para encontrar un diálogo entre grupos, dificultado por una larga historia de desconfianza y desequilibrios de poder. El objetivo se centra en ejercer la libre determinación ancestral y política de las comunidades Mapuche locales.

The film captures the collaborative efforts of 80 Mapuche communities to reclaim part of their ancestral lands from a large transnational forestry company in Chile, in the Araucanía-Loncoche region. Künü documents the creation of a space of dialogue between groups, made difficult by a long history of mistrust and power imbalances. The initiative focuses on practicing the ancestral and political self-determination of local Mapuche communities.



Economía, Moneda nacional, Colonialismo económico, Historia | **Africa Subsahariana**
[A] [*]

**L'argent, la liberté. Une histoire du Franc CFA /
 La Moneda, la Libertad. Una historia del Franco CFA / Money,
 Freedom, a Story of CFA Franc**

Katy Lena Ndiaye, dir.

Francia, Senegal, Bélgica, Alemania 2022, 102' | *Francés, subtítulos en castellano*

Distribuidor: Oualid Baha-Tact Production (oualid@tact-production.com)

1960 marca el final del período colonial. La mayoría de los antiguos territorios franceses al sur del Sahara decidieron conservar el franco CFA, una moneda concebida por París tras la Segunda Guerra Mundial. En 2022, el CFA todavía está en uso. ¿Cómo es que esos países nunca han desafiado este legado?

1960 amorce la fin des empires sur le continent africain. La France disparaît de la carte, laissant derrière elle le Franc CFA, une création coloniale, qui est le nom de la monnaie qui circule toujours dans la quasi-totalité de ses anciens territoires. Pourquoi ces États recouvrant leur indépendance n'ont-ils jamais dénoncé cet héritage singulier ?

1960 marks the end of the colonial period. The majority of former French territories south of the Sahara decided to keep the CFA franc, a currency conceived by Paris in the aftermath of World War II. In 2022 the CFA is still in use. How come that those countries have never challenged this legacy?



Acoso sexual, Lucha feminista | **Santiago, Chile**
[C] [A]

La Chispa en la Pradera / Spark in the Prairie

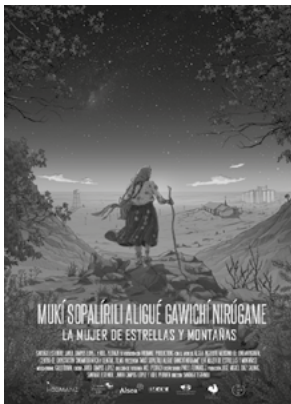
Bernardita Llanos, dir.

Chile, 2023, 17' | *Castellano, subtítulos en inglés*

Distribuidor: Bernardita Llanos (Llanosberns@gmail.com)

El filme se centra en la estudiante de derecho Sofía Brito y su experiencia de acoso sexual por parte de su profesor, un reconocido abogado y miembro del Tribunal Supremo de Chile. Su historia fue la chispa que encendió la lucha feminista en las universidades chilenas en 2018. Los estudiantes ocuparon escuelas e instalaciones en masa y marcharon por las calles para denunciar el machismo, el abuso masculino y la violencia.

The film focuses on law student Sofía Brito and her experience of sexual harassment by her professor, a renowned lawyer and member of the Supreme Court of Chile. Her story was the spark that ignited the feminist struggle in Chilean universities in 2018. Students occupied schools and facilities and demonstrated in the streets to denounce machismo, male harassment, and violence.



Salud mental, Racismo, Comunidad indígena rarámuri, Mujer | **Estados Unidos, México**

La mujer de estrellas y montañas / The woman of stars and mountains

Santiago Esteinou, dir.

México, Estados Unidos, 2023, 100' | Tarahumara, inglés y castellano, subtítulos en inglés

Distribuidor: Medios EPF (larry@epfmedia.com)

Rita Patiño, una mujer indígena de México, fue encontrada por una organización de derechos humanos dentro de un hospital psiquiátrico de Kansas, donde había estado internada involuntariamente durante doce años, a pesar de que las autoridades del hospital nunca pudieron determinar quién era esta mujer, de dónde venía o qué idioma hablaba. Un conmovedor retrato de la vida de esta mujer tarahumara, cuestionando las múltiples formas de racismo y discriminación que enfrentan las mujeres indígenas en Estados Unidos y México.

Rita Patiño, an indigenous woman from Mexico, was found by a human rights organization inside a Kansas psychiatric hospital, where she had been involuntarily confined for twelve years, even though the hospital authorities were never able to determine who was this woman, where she came from, or what language she spoke. A moving portrait of the life of a Tarahumara woman, questioning the multiple forms of racism and discrimination that indigenous women face in the United States and Mexico.



Poesía, Censura, Derechos humanos, Privación de libertad | **Cuba**

Docuficción

[A]

La noche eterna / The Eternal Night

Coco Fusco

Estados Unidos, 2023, 73' | Castellano, subtítulos en inglés

Distribuidora: Coco Fusco (coco.fusco@gmail.com)

El filme es la historia de tres jóvenes cubanos que fueron condenados por sus creencias y sus creaciones. Está basado en la historia real del escritor y expreso político cubano Néstor Díaz de Villegas. En 1974, Díaz de Villegas fue condenado a seis años de prisión por escribir un poema. Tenía dieciocho años. El "diversionismo ideológico", término introducido por Raúl Castro a principios de la década de 1970, funcionó como una categoría legal y moral que criminalizaba la disidencia.

The film is the story of three Cuban young men that were convicted for their beliefs and their creations. It is based on the true story of Cuban writer and former political prisoner Néstor Díaz de Villegas. In 1974, Díaz de Villegas was sentenced to six years in prison for writing a poem. He was eighteen years old. "Ideological diversionism," a term introduced by Raúl Castro in the early 1970's, functioned as a legal and moral category that criminalized dissent in Cuba.

Evento asociado:

Conversatorio (Q&A) con Coco Fusco, directora de la película.



Apicultura, Agroquímicos, Indígenas, Empoderamiento comunitario, Extractivismo | **Yucatán, México**

[A] [*]

La Tierra Maya: Milpa, Meliponas y la Defensa de la Vida / Maya Land: Listening to the Bees

Kata Beilin, Avi Weinstein, dirs.

México, 2022, 68' | *Castellano*

Distribuidor: Kata Beilin (kobeilin@wisc.edu)

Una historia sobre la lucha de los Apicultores Mayas por la salud del territorio Maya en la Península de Yucatán, en México. La película explora la relación precolonial y la actual de los mayas con su entorno, en particular el sistema agrícola de milpa, y su cultivo principal, el maíz, los sumideros sagrados (llamados cenotes) y las abejas sagradas sin aguijón, las Melipona. Asimismo, propone que la salud de las abejas sea considerada un criterio de desarrollo sostenible.

An account on the fight of Mayan Beekeepers for the health of the Mayan territory in the Yucatan Peninsula, in Mexico. The film explores the pre-colonial and current relationship between the Mayas and their environment, particularly the milpa agricultural system, and its main crop, corn, sacred sinkholes (called cenotes), and sacred stingless bees, the Melipona. Likewise, it proposes that the health of bees be considered a measure for sustainable development.



Maternidad, Salud pública, Violencia doméstica, Ausencia del Estado | **San Antonio, Misiones (Argentina) y San Antonio (Brasil)**

[F] [A] [*]

Las preñadas / The Breeders

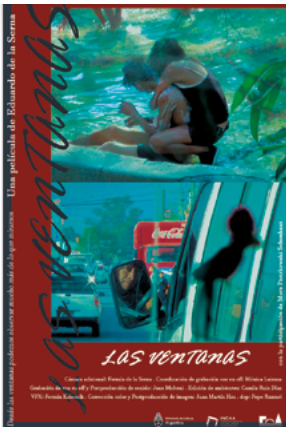
Pedro Wallace, dir.

Argentina, Brasil, 2023, 80' | *Castellano y portugués, subtítulos en inglés*

Distribuidor: Punctum Sales (info@punctumsales.com)

El filme es un drama social, una "road movie" a pie. Narra el viaje en busca de ayuda que emprenden Juana y Carmela, dos mujeres embarazadas, desde un barrio periférico donde viven en la frontera, hasta los hospitales, uno en Argentina y otro en Brasil. En este recorrido se encontrarán con la falta de solidaridad y la ausencia y abandono de los Estados, situación que las lleva a encontrar un cambio y crear una fuerte amistad.

The film is a social drama, a "road movie" on foot. It narrates the journey in search of help that Juana and Carmela, two pregnant women, undertake from a peripheral neighbourhood where they live on the border, to the hospitals, one in Argentina and the other one in Brazil. On this journey they will encounter the lack of solidarity and the absence and abandonment of the States, a situation that leads them to find change and create a strong friendship.



Diario de viaje, Educación bilingüe en comunidades indígenas, Colonialismo, familia | **México, Argentina**

Videoensayo

[A] [*]

Las ventanas / Windows

Eduardo de la Serna, dir.

Argentina, 2023, 76' | Castellano, subtítulos en inglés

Distribuidor: Eduardo de la Serna (eduardodls@yahoo.com.ar)

Un director de cine argentino obtiene una beca y viaja a México durante 70 días para desarrollar un proyecto documental sobre los procesos de alfabetización que reciben los pueblos originarios de América Latina. Durante diez semanas, el documentalista registra un diario de viaje que se ve influenciado por una visión inesperada que tiene desde la ventana de su hotel: un busto de su tío lejano, Ernesto Guevara de la Serna. Con esta impronta, observa el mundo que lo rodea y, dentro de sí mismo, la relación con su hija en tiempos de declinación familiar y patriarcal.

An Argentine film director obtains a scholarship and travels to Mexico for seventy days to produce a documentary project about literacy education in indigenous communities in Latin America. For ten weeks, the documentary filmmaker records a travel diary that is influenced by an unexpected vision he has from the window of his hotel: a bust of his distant uncle, Ernesto Guevara de la Serna. With this imprint, he observes the world around him and, within himself, his relationship with his daughter in times of family and patriarchal decline.



Derechos humanos, Juicios por crímenes de lesa humanidad, Nuevas tecnologías de investigación, Panóptico | **Ciudad de Buenos Aires, Argentina**

Maelström 2001 / Vorágine 2001

Juan Ignacio Pollio, dir.

Argentina, 2022, 121' | Castellano, subtítulos en inglés

Distribuidora: Julieta Graffigna (conicetdocumental.coordinacion@gmail.com)

El 20 de diciembre de 2001, durante la movilización social contra el estado de sitio y la crisis socioeconómica, cinco personas fueron asesinadas y cientos heridas por la represión policial en la capital de Argentina. Como parte del proceso judicial que juzgó a algunos de los autores de los crímenes, Rodolfo Pregliasco fue citado a reconstruir las circunstancias en que ocurrió cada uno de los crímenes. Inspirándose en el cuento de Edgar Allan Poe "Un descenso a la vorágine", Pregliasco creó el panóptico, un programa que ordena espacial y temporalmente el caos de imágenes producidas ese día. El panóptico ubica a las víctimas y testigos a lo largo del juicio y relata órdenes policiales tanto radiotransmitidas como latentes para reconstruir el día más sangriento de represión policial de la democracia argentina.

On December 20, 2001, during the protests against the state of siege and the socioeconomic crisis, five people were murdered and hundreds injured by police repression in the capital of Argentina. As part of the judicial process that tried a group of the authors of the crimes, Rodolfo Pregliasco was summoned to reconstruct the circumstances in which each of the crimes occurred. Inspired by Edgar Allan Poe's story "A Descent into the Maelström," Pregliasco created the panopticon, a program that spatially and temporally orders the chaos of images produced that day. The panopticon locates the victims and witnesses throughout the trial and recounts both radio-transmitted and latent police orders to reconstruct the bloodiest day of police repression in Argentine democracy.



Arte, Música, Canción, Libertad de expresión | **Carora, Lara, Venezuela**

Videoensayo

[C]

Majenye, un artista de otro planeta 🧐 🗣️ /
Majenye, an Artist from Another Planet 🧐 🗣️

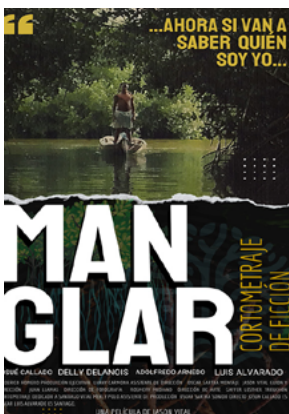
Elmer Zambrano Colmenárez, dir.

Venezuela, 2023, 30' | *Castellano, subtítulos en inglés*

Distribuidor: Elmer Zambrano Colmenárez (elmerzambranoaudiovisual@gmail.com)

Carlos Luis Sánchez Becerra también conocido como Tar Majenye, Majenye Tar o sencillamente, Majenye, es pintor, ilustrador, cantautor, músico y hasta contorsionista. En su hogar, en la ciudad de Carora, estado de Lara, Venezuela, respondió a nuestra entrevista, y presentó algunas de sus obras: máscaras, canciones y pinturas.

Carlos Luis Sánchez Becerra, also known as Tar Majenye, Majenye Tar or simply Majenye, is a painter, illustrator, singer-songwriter, musician and even a contortionist. In his home, in the city of Carora, state of Lara, Venezuela, he responded to our interview, and presented some of his works: masks, songs and paintings.



Economía de subsistencia, Familia, Historia | **Mar Caribe, Colombia**

[C] [F] [A]

Manglar / Mangrove Swamp

Jason Vital, dir.

Colombia, 2022, 15' | *Castellano, subtítulos en inglés*

Distribuidor: Jason Vital (Infinituscolombia@gmail.com)

Santiago un niño pescador de cangrejo encuentra una moneda de oro en una jornada de pesca. Su abuelo le había hablado de los galeones españoles hundidos en el Mar Caribe. El niño enfrenta la incredulidad de su madre, quien lo acusa de ser ladrón cuando lo ve llegar con zapatos nuevos y víveres, así como la rabia de Oscar, su compañero de pesca, quien reclama las ganancias de la venta de la moneda.

Santiago, a crab fisherman boy, finds a gold coin while fishing. His grandfather had told him about the Spanish galleons sunk in the Caribbean Sea. The boy faces the disbelief of his mother, who accuses him of being a thief when she sees him arrive with new shoes and groceries, as well as the anger of Oscar, his fishing partner, who demands the profits from the sale of the coin.

Evento asociado:

Mesa redonda de cineastas colombiano/a/s: participa Jason Vital



Capoeira, Activismo, Seguridad alimenticia, Comunidad afrodescendiente, Pandemia 2021-22

| **São Paulo, Brasil**

[A] [*]

Mato Ralo

César Barboza, dir.

Brasil, 2022, 46' | *Portugués, subtítulos en inglés*

Distribuidor: Rosana Pimenta, Bendita Agua (rosana@benditaagua.com.br)

Con la llegada de la pandemia de COVID-19, el país profundizó sus abismos sociales con un drástico aumento del número de personas sin hogar y el inicio del hambre para miles de brasileños. En el mayor centro económico del país, São Paulo, se estableció un escenario peor. En este contexto, el colectivo 'Male Capoeira' llevó a las calles de la ciudad su tradicional y ritual guiso, conocido como 'Galinhada', y en un formato inédito, alimentó cuerpos y corazones. El filme saca a la luz la historia de la Capoeira, contada por algunos de sus Maestros, y analiza la situación de las comunidades negras en Brasil.

With the arrival of the COVID-19 pandemic, the country deepened its social chasms with a drastic increase in homelessness and the threat of hunger for thousands of Brazilians. In the largest economic center of the country, São Paulo, a worse scenario erupted. In this context, the collective 'Evil Capoeira' took their traditional and ritualistic stew, known as 'Galinhada,' to the city's streets, and in an unprecedented format, fed both bodies and hearts. The film brings to the surface the history of Capoeira, told by some of its mentors, and discusses the situation of Black communities in Brazil.



Cine silente, Archivo, Literatura, Historia, Clases sociales | **Colombia en 1920**

Docuficción, Metraje encontrado, Experimental

[A]

Mudos testigos / Silent Witnesses

Luis Ospina, Jerónimo Atehortúa, dirs.

Colombia, 2023, 78' | *Sin diálogos, textos en castellano e inglés*

Distribuidor: Praga (eric@pragda.com)

El filme es un melodrama épico que narra el amor imposible entre Efraín y Alicia a lo largo de la convulsa primera mitad del siglo XX en Colombia. Basada en las primeras doce películas colombianas mudas (1922-1937) que han logrado sobrevivir al paso del tiempo, y tomando como referencia varias novelas seminales de la literatura colombiana, esta nueva historia imaginaria rinde homenaje a aquellas películas desaparecidas y desconocidas.

The film is an epic melodrama that narrates the impossible love between Efraín and Alicia throughout the convulsive first half of the 20th century in Colombia. Based on the first twelve silent Colombian films (1922-1937) that survived the passage of time, and taking as a reference several seminal novels of Colombian literature, this new imaginary story pays homage to those disappeared and unknown films.

Evento asociado:

Mesa redonda de cineastas colombiano/a/s: participa Jerónimo Atehortúa



Activismo indígena, Microcréditos, Trabajo | **Abra Pampa, Argentina**

Mujer Perseverante / Persistent Woman

Soledad San Julián, dir.

Argentina, 2022, 78' | Castellano, subtítulos en inglés

Distribuidor: Praga (eric@pragda.com)

¿Cómo se puede crear un futuro cuando no lo hay? Esa es la pregunta que se hizo la nominada al Premio Nobel de la Paz Rosario Quispe, una mujer kolla, en 1994 cuando las minas estaban cerrando y la gente del norte de Argentina se quedaba sin trabajo, obligándola a migrar hacia el sur. Este documental rinde homenaje a Rosario, quien a través de un sistema de microcrédito que luego fue reconocido

por la Universidad de Harvard, estableció un emprendimiento en Abra Pampa que apoya a miles de familias de las comunidades aborígenes de la región.

How can one create a future when there is none? That's the question Nobel Peace Prize nominee Rosario Quispe, a Kolla woman, asked herself in 1994 when the mines were closing, and the people of Northern Argentina were left without work, forcing them to migrate to the south. This documentary pays tribute to Rosario, who, through a micro-credit system that was later recognized by Harvard University, established a business organization in Abra Pampa that supports thousands of families from the indigenous communities of the region.



Música, Feminismo, Memoria | **Casablanca, Chiloé, Isla de Maipo, Iquique, Chile**

Creación colectiva

[C]

Músicas de Raíz / Roots Fem Musicians

Colectiva Nosotras Audiovisuales, dirs.

Chile, 2022, 33' | Castellano, subtítulos en castellano

Distribuidor: Daniela Olivares (daniela.olivares.herrera@gmail.com)

El filme presenta cuatro historias de vida de un grupo de mujeres inmersas en la música, que viven en el Chile rural. De sur a norte, estas mujeres cultivan la música arraigada en la geografía de Chile y en la memoria colectiva. Este proyecto es realizado por Nosotras Audiovisuales, una red de realizadores, cuya misión es cubrir historias del norte, centro y sur del país, con realizadores locales.

The film presents four life stories about women immersed in music, who live in rural Chile. From south to north, women cultivate the music rooted in the geography of Chile, and in collective memory. This project is carried out by Nosotras Audiovisuales, a filmmakers network, whose mission is to cover stories in the north, center and south of the country, with local filmmakers.



Comunidad indígena Qom, Empoderamiento comunitario, Ambiente, Género, Salud, Cine Indígena, Mujer | **San Pedro y Olavarría, Provincia de Buenos Aires; Berrotarán, Provincia de Córdoba; La Matanza, Provincia de Buenos Aires; Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina.**

Nalá

Florencia Marina Romero, dir.

Argentina, 2023, 71' | Castellano y qom, subtítulos en inglés

Distribuidor: El delirio cine (eldeliriocine.asistencia@gmail.com)

Cacique Nalá es una mujer indígena urbana representante de la comunidad Qom en Argentina. Lleva años luchando por visibilizar la cosmovisión indígena en su país, defendiendo la interculturalidad en la educación y la medicina. En un ir y venir de Nalá por los lugares que visita, los espacios terminan fusionándose entre sí y se pierden las delimitaciones geográficas.

Cacique Nalá is an urban indigenous woman representative of the Qom community in Argentina. She has been fighting for years to make the indigenous worldview visible in her country, advancing interculturality in education and medicine. In Nalá's coming and going through the places she visits, localities end up merging with each other and geographical delimitations are lost.



LGBTQ+, Golpe de 1964, Dictadura militar, Activismo | **Brasil, Estados Unidos y Argentina**

[A] [*]

**Não é a primeira vez que lutamos pelo nosso amor /
It's not the first time we fight for our love /
No es la primera vez que luchamos por nuestro amor**

Luis Carlos de Alencar, dir.

Brasil, 2022, 104' | Portugués, inglés y castellano, subtítulos en inglés, portugués, castellano y francés

Distribuidor: Couro de Rato (contacto@couroderato.com.br)

La película cuenta las historias de persecución y violencia que sufrió la población LGBTQ+ por parte de la dictadura cívico-militar brasileña. También cuenta cómo este grupo constituyó su resistencia, transformándose en sujetos fundamentales del proceso de redemocratización en Brasil. El golpe de 1964 no estableció este prejuicio, pero durante este período, la población LGBTQ+ era considerada enemiga de la familia, la moral tradicional y los buenos hábitos.

O filme conta as histórias de perseguição e violência que a população LGBTQ+ sofreu pela ditadura civil-militar brasileira. Conta também como esse grupo constituiu sua resistência, transformando-se em sujeitos fundamentais do processo de redemocratização no Brasil. O golpe de 1964 não estabeleceu esse preconceito, mas nesse período, a população LGBTQ+ era considerada inimiga da família, da moral tradicional e dos bons hábitos.

The film tells the stories of persecution and violence that the LGBTQ+ population suffered by the Brazilian civil-military dictatorship. It also tells how this group constituted its resistance, transforming themselves into fundamental subjects of the redemocratization process in Brazil. The 1964 coup did not establish this prejudice, but during this period, the LGBTQ+ population was considered enemies of the family, traditional morals, and good habits.



Ambiente, Comunidades Indígena y afroamericanas, Activismo, Sostenibilidad | **México**

Ndatu Savi / La Suerte del Agua / Water's Fate

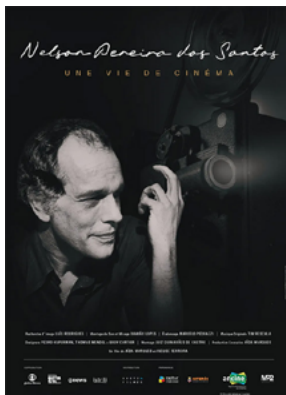
Ignacio Decerega, Cristóbal Jasso, dirs.

México, 2023, 75' | *Castellano, subtítulos en inglés*

Distribuidor: Medios EPF (larry@epfmedia.com)

En las comunidades indígenas y afroamericanas de la costa de Oaxaca, el futuro se juega en los ámbitos del ritual y la política: los rituales del agua, las luchas diarias de los pescadores y la amenaza constante a las comunidades del Río Verde. La vida está en juego por el destino del agua.

In the indigenous and Afro-Mexican communities of the coast of Oaxaca, the future is played out in the realms of ritual and politics: water rituals, the daily struggles of fishermen, and the constant threat to the communities of the Río Verde. Life is at stake for the fate of water.



Cine, Cinema Novo, Descolonización | **Brasil**

[A] [*]

Nelson Pereira dos Santos - Vida de Cinema / Nelson Pereira dos Santos – Una Vida de Cine / Nelson Pereira dos Santos - A Life of Cinema

Aída Marques, Ivelise Ferreira, dirs.

Brasil, 2023, 102' | *Portugués, subtítulos en inglés*

Distribuidor: Películas Bretz (asistente@bretzfilmes.com.br)

A lo largo de seis décadas, Nelson Pereira dos Santos proyectó a su amado país, Brasil, ante los ojos del mundo. Predecesor del movimiento Cinema Novo, Caballero de la Legión de Honor, y Comandante de las Artes y las Letras en Francia, Nelson fue, más que un director de cine, un pensador de su tiempo y de su país.

Over six decades, Nelson Pereira dos Santos projected his beloved country, Brazil, to the eyes of the world. Predecessor to the Cinema Novo movement, Chevalier de la Légion d'Honneur and Commander des Arts et des Lettres in France, Nelson was, more than a film director, a thinker of his time and his country.



Cine, Entrevista, Jorge de Carvalho | **Cali, Colombia**

[A]

Ospina Cali Colombia

Jorge de Carvalho, dir.

Portugal, Colombia, 2023, 80' | *Castellano, subtítulos en inglés*

Distribuidor: Nevena Desivojevic (nevena.desivojevic@terratreme.pt)

Conocemos al fallecido legendario cineasta colombiano Luis Ospina en una falsa jungla tropical en Lisboa y se produce una conversación memorable. El director de este documental entrevista a Ospina junto a sus alumnos de la escuela de cine KINO-DOC.

La película lleva al espectador a un viaje profundo a la vida y la prolífica filmografía de Ospina, quien comparte sus observaciones personales sobre el cine y brinda una precisa reflexión sobre la historia de la Colombia moderna y del mundo en el que le tocó vivir.

We meet late legendary Colombian filmmaker Luis Ospina in a fake tropical jungle in Lisbon, where a memorable conversation progresses. The film director interviews Ospina along with his students from KINO-DOC film school. The film takes the viewer on a deep journey into Ospina's life and his prolific filmography. The filmmaker shares his personal views on cinema and gives an honest reflection on the history of modern Colombia and the world in which he lived.



Ambiente, Emisiones de CO2, Comunidades indígenas, Descolonización, Acción urbana, Performance | **Amazonia colombiana**

Experimental, Videoensayo, Performance

[C] [A] [S]

Pe ataju jumali / Hot air

Juma Pariri, Margarita Weweli-Lukana, dirs.

Colombia, Brasil, 2023, 25' | *Inglés y sikuani, subtítulos en castellano*

Distribuidor: Unidos contra la colonización: muchos ojos, un solo corazón (unidescontracolonzacao@gmail.com)

Los países del Norte Global son los mayores contaminadores del planeta por sus emisiones de CO2. Así, crearon el sistema de créditos de carbono, que pretende proteger los bosques del Sur Global, que ya están protegidos por sus primeras naciones. Una farsa típica del capitalismo financiero conocida como "aire caliente". Los seres encantados de esos bosques, con sus activaciones mágicas, vinieron a revelar esta gran farsa e invitar a todos a hacer justicia ambiental con sus propias manos unidos en una gran espiral cósmica.

The countries of the Global North are the biggest polluters on the planet due to their CO2 emissions. They created the carbon credit system, which pretends to protect forests in the Global South. But the forests are already protected by the First Nations. A typical farce of the financial capitalism known as "hot air". The enchanted beings of those forests, with their magic activations, came to reveal this great farce and invite everyone to do environmental justice with their own hands united in a great cosmic spiral.

Evento asociado:

Conversatorio (Q&A) con Margarita Weweli-Lukana, directora de la película.



Activismo juvenil, Educación, Feminismo | **Escuela secundaria Carlos Pellegrini, Universidad de Buenos Aires, Argentina**

[A] [*]

Pibas Superpoderosas / Powerful gals

Leonora Kievsky, dir.

Argentina, 2023, 79' | Castellano, subtítulos en inglés

Distribuidor: Punctum Sales (info@punctumsales.com)

Este es un año especial para Mile, Lore y Ana, tres estudiantes de un secundario público, dependiente de la Universidad de Buenos Aires. Se acerca la conclusión de una importante etapa de la vida, y todo es deliberación: cuál será el futuro de su activismo, cuál el camino que les espera.

This is a special year for Mile, Lore and Ana, three students from a public secondary school, administered by the University of Buenos Aires system. The conclusion of an important stage of life is approaching, and everything is deliberation: what will be the future of their activism, what path awaits them.



Afrodiaspora, Activismo, Archivo, Tradición Radical Negra, Descolonización | **Brasil**

Experimental, Videoarte

[C] [A] [*]

Quilombo, Continuum / Quilombo, Continuo

Juliana M. Streva, dir.

Brasil, 2023, 23' | Portugués, subtítulos en castellano, inglés y francés

Distribuidor: Juliana M. Streva (jumstre@gmail.com)

¿Adónde se puede escapar en un sistema donde no hay afuera? La película interrumpe y confronta los mitos de la cohesión social y la democracia racial en Brasil. Jugando con una espiral de archivos visuales, a la que se suman las voces de activistas, políticos e intelectuales, la película propone una invitación a pensar la práctica y la noción de "quilombo", en tanto se reactiva y reinventa hoy.

Where can we escape to in a system where there is no outside? The film disturbs and confronts the myths of social cohesion and racial democracy in Brazil. Playing with a spiral of visual archives, complemented with the voices of activists, politicians and intellectuals, the film proposes an invitation to think about the practice and notion of "quilombo", as it is reactivated and reinvented today.



Prostitución, Activismo, Estado | **Bolivia**

Docuficción

[A] [S]

Revolución Puta / “Whore” Revolution

María Galindo, dir.

Bolivia, 2023, 52' | Castellano, subtítulos en inglés

Distribuidor: Mujeres Creando (mujerescreando@entelnet.bo)

Trabajando con integrantes de organizaciones OMESPRO La Paz y OMESPRO Santa Cruz como protagonistas directas y constructoras del relato, el filme traslada las discusiones centrales del universo “puta” a un espacio político y poético. El filme se expresa como manifiesto político fílmico en primera persona sin renunciar a la construcción de un relato poético visual. ¿Y qué pasa con lxs espectadores? “Sin plata y sin trabajo...Quiero verte en mi lugar.” Es uno de los versos del HIMNO DE LAS PUTAS CANTANDO VERDADES que es la canción central de la película compuesta por 60 mujeres del oficio y musicalizada por las inigualables CUMBIA QUEER.

Working with members of the organizations OMESPRO La Paz and OMESPRO Santa Cruz as direct protagonists and builders of the story, the film transfers the central discussions of the “whore” universe to a political and poetic space. The film communicates as a first-person political manifesto, but it still progresses in the construction of a poetic visual story. What about the spectators? “Without money and without work...I want to see you in my place.” It is one of the lines of the HYMN OF THE WHORES SINGING TRUTHS, which is the central song of the film composed by 60 women of the trade, and set to music by the incomparable CUMBIA QUEER.

Evento asociado:

Conversatorio (Q&A) con María Galindo, directora de la película.



Familia, Feminismo, Alimento, Masculinidades | **Prov. de Buenos Aires, Argentina**

[F] [C]

Revuelto Gramajo

Mariela Elizabeth Robles, Ulises Milea, dirs..

Argentina, 2023, 7' | Castellano, subtítulos en inglés

Distribuidor: El delirio cine (eldeliriocine.asistencia@gmail.com)

María prepara un “Revuelto gramajo” para cenar y compartir con Pablo, su pareja. Pablo permanece distraído frente al televisor viendo un partido de fútbol. Mientras cocina, María llora, arde, se enoja y se angustia. Cada paso de la receta es un paso

hacia la conciencia y la comprensión de su realidad

María prepares a “Revuelto gramajo” for dinner to share with Pablo, her partner. He remains distracted in front of the TV watching a soccer game. As she cooks, Maria cries, hurts, gets angry and restless. Each step in the recipe is a step towards awareness and understanding of her reality.



Masacre, Sanación, Territorio, Movimientos sociales | **México**

Animación, Experimental

[C] [A]

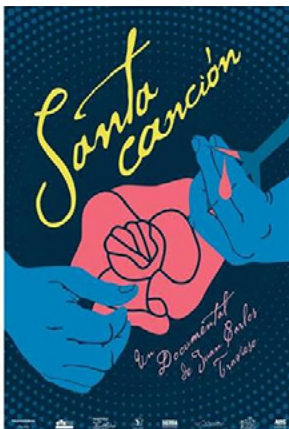
Sanar la tierra, Healing Earth

Lilian Paola Ovale, dir.

México, Colombia, 2023, 14' | Castellano, subtítulos en inglés

Distribuidor: 2 VEINTE 22 (2veinte22@gmail.com)

Una mirada a las huellas traumáticas que dejan las masacres en los territorios y las comunidades. En este corto experimental se articula la memoria de siete lugares en México, que han sido marcados por el dolor de la masacre. Un enfoque en la esperanza al reconocer que, así como la tierra siempre encuentra la manera de sanar, las comunidades luchan, se reparan y cuidan la vida. *A look at the traumatic traces that massacres leave in territories and communities. In this experimental short, the memory of seven places in Mexico, marked by the pain of the massacre, is voiced. A focus on hope by recognizing that, just as the earth always finds a way to heal, communities fight, repair, and care for life.*



Trova cubana, Descolonización, Memoria, Música, Resistencia, Juventud

| **Santa Clara, Villa Clara, Cuba**

[A] [*]

Santa canción / Songs in Santa

Juan Carlos Travieso Fajardo, dir.

Cuba, 2023, 72' | Castellano

Distribuidor: Travesuras Films (jktravy@gmail.com)

Santa Clara es la ciudad más bohemia de Cuba, allí nació el Festival Longina, un evento organizado por jóvenes artistas y que propicia el intercambio generacional. ¿Cuáles son los caminos de la creación para la trova más joven en la isla, cómo se abren espacios para la difusión de su obra, cómo conectan con los públicos más jóvenes?

Santa Clara is the most bohemian city in Cuba—it is where the Longina Festival was born, an event organized by young artists promoting generational exchange. What are the creative directions for the youngest trova on the island, how do they find means to disseminate their work, how do they connect with younger audiences?



Pueblo Nasa, Calendario, Infancia, Ritual al Sol, Pachamama, Descolonización, Cine Indígena | **Sur occidente de Colombia**

Animación

[C] [A]

Sek Buy / Ritual al sol

William Cayapur, dir.

Colombia, 2021, 7' | *NasaYuwe, subtítulos en castellano*

Distribuidor: Agencia Atmosferas (atmosferascine@gmail.com)

Aurora, una niña Indígena de 10 años, investiga sobre el sentido de los calendarios sagrados, la manera cómo estos rigen la vida comunitaria en armonía y equilibrio con la Madre Tierra. Explorando su cultura con orgullo y alegría, Aurora participa de la ceremonia más importante del Pueblo Nasa (Sur de Colombia), el SEK BUY, Ritual al Sol, que cada 21 de junio celebra el inicio del año solar.

Aurora, a 10-year-old Indigenous girl, investigates the meaning of sacred calendars, the way in which they govern community life in harmony and balance with Mother Earth. Exploring her culture with pride and joy, Aurora participates in the most important ceremony of the Nasa People (Southern Colombia), the SEK BUY, Sun Ritual, which every June 21st celebrates the beginning of the solar year.

Evento asociado:

Mesa redonda de cineastas colombiano/a/s: participa William Cayapur Delgado



Organización para la Prohibición de Armas Químicas (OPAQ). Activismo, Colonialismo, Historia, Derechos humanos, Guerra | **Estados Unidos, Brasil,**

Irak

[A] [*]

Sinfonia De Um Homem Comum / Symphony of a Common Man / Sinfonía de un hombre común

José Joffily, dir.

Brasil, 2022, 86' | *Portugués e inglés, subtítulos en inglés*

Distribuidor: Utopia Docs (renato@utopiadocs.net)

El embajador brasileño José Bustani, primer director de la Organización para la Prohibición de Armas Químicas (OPAQ), intentó evitar la destrucción de Irak, pero fue obligado a dimitir bajo la presión de Estados Unidos. Hoy situaciones similares se repiten en los organismos multilaterales.

Brazilian ambassador José Bustani, the first director of the Organization for the Prohibition of Chemical Weapons (OPCW), tried to avoid the destruction of Iraq, but was forced out under pressure from the USA. Today, similar situations are recurring in multilateral organizations.



Infancia, Migración | **Guatemala, Honduras, México, Estados Unidos**

Animación

[C] [A]

Somos Pajaritos / We are Little Birds

Gabriela Badillo, dir.

México, 2023, 8' | *Castellano, subtítulos en inglés, francés y castellano*

Distribuidor: Hola Combo (hola@holacombo.com)

Al igual que las aves migratorias, estos menores de edad cruzan fronteras enfrentando situaciones adversas en busca de mejores condiciones para vivir. Desde un albergue en el norte de México, las voces de niños y niñas muestran que los sueños sobreviven a pesar del desarraigo y la hostilidad del viaje.

Just like migratory birds, children cross borders in search for better conditions to live, facing many dangerous situations. From a refuge in the north of Mexico, the voices of boys and girls show that their dreams survive despite the uprooting and hostility of their journey.



LGBTQ+, Afrodescendientes, Prostitución, Empoderamiento comunitario, Mujer | **Barrio Santafé, Bogotá.**

[S]

Todas Las Flores / All Flowers

Carmen L Oquendo, dir.

Colombia, Puerto Rico, 2023, 77' | *Castellano, subtítulos en inglés*

Distribuidor: Armadillo: nuevos medios y películas (alejandro@armadillomedia.tv)

Los burdeles rara vez se consideran seguros o dignos. En el barrio rojo de Bogotá, en un país desgarrado por décadas de guerra, hay un pequeño burdel que funciona como refugio, ofreciendo protección a las trabajadoras sexuales. El filme construye un retrato íntimo de este barrio, y de la feroz voluntad de sus habitantes de sobrevivir y florecer.

Brothels are rarely considered safe or dignifying. In the red-light district of Bogotá, in a country torn by decades of war, there is a small brothel that functions as a refuge, offering protection to sex workers. The film builds an intimate portrait of this neighborhood, and the fierce will of its inhabitants to survive and thrive.



Cine Indígena, Salud, Clases sociales, Descolonización | **Gran Chaco, Paraguay**
 [*]

Ujirei / Regeneración

Mateo Sobode Chiqueño, dir.

Paraguay, 2023, 54' | Ayoreo, castellano, subtítulos en inglés

Distribuidor: Recursos educativos documentales (seth@der.org)

En esta película, el líder ayoreo Mateo Sobode Chiqueno explora visualmente los términos de la vida actual en una misión evangélica. El cineasta crea una reflexión cinematográfica visionaria sobre lo que significa afirmar la vida ayoreo después de la violencia colonial y la agitación social. El cineasta escribe: "Hice esta película para que la gente de otros países pueda aprender sobre mi pueblo. Quiero que sepan lo que nos pasó a los ayoreo en el pasado. Quiero que piensen en qué tipo de futuro estamos creando. Quiero que la gente vea esta película y sepa que debemos ser respetados como seres humanos".

In this film, Ayoreo leader Mateo Sobode Chiqueno visually explores the terms of present-day life in an evangelical mission. The filmmaker creates a visionary cinematic reflection on what it means to affirm Ayoreo life in the aftermath of colonial violence and social upheaval. He writes, "I made this film so that people in other countries can learn about my people. I want them to know about what happened to us Ayoreo in the past. I want them to think about what kind of future we are creating. I want people to watch this film and know that we should be respected as human beings."



Biografía, LGBTQ+, Literatura, Socialismo cubano, "Quinquenio gris", Teatro | **Cuba, Argentina**
Docuficción
 [S]

Virgilio desde el gabinete azul / Virgilio from the Blue Studio

Raydel Araoz, dir.

Cuba, 2022, 84' | Castellano, subtítulos en inglés

Distribuidor: Raydel Araoz (raydelaraoz@gmail.com)

El filme reconstruye la vida y obra del dramaturgo, narrador y poeta Virgilio Piñera. Los datos dispersos que hoy componen la conocida papelería de Virgilio se entremezclan con el testimonio de su gran amigo Antón Arrufat, Premio Nacional de Literatura, el análisis de David Leyva, investigador de la obra de Virgilio, y los comentarios del director teatral Carlos Celdrán, Premio Nacional de Teatro. Esta recreación del imaginario piñeriano abarca un extenso y significativo período de la cultura cubana, desde los años '30 hasta finales de los '70, especialmente en relación con el mundo literario y teatral.

The film reconstructs the life and work of the playwright, narrator, and poet Virgilio Piñera. The scattered information that today can be found in Virgilio's papers are combined with the testimony of his great friend Antón Arrufat, National Prize of Literature, the analysis of David Leyva, researcher of Virgilio's work, and the comments of the theater director Carlos Celdrán, National Theater Prize winner. This recreation of the Piñerian imaginary covers an extensive and significant period of Cuban culture, from the 1930s to the late 1970s, especially related to the literary and theatrical world.



Música, Latin jazz, Salsa | **Colombia, Nueva York, Cuba**

[A] [*]

¡Viva Edy! La Historia de una Música Indestructible
/ ¡Viva Edy! The History of an Indestructible Music

Carlos Ospina, dir.

Colombia, 2023, 90' | Castellano, subtítulos en inglés

Distribuidor: Distrito Pacífico S.A.S (ventas@distritopacificocine.co)

Este documental cuenta la historia de la evolución del Latin jazz y de la salsa durante los años 50's en Nueva York, contada a través de la voz y la obra de un músico colombiano, Edy Martínez, un músico del que no se conoce la magnitud de su legado para la música latina.

This documentary traces the story of the evolution of Latin jazz and salsa during the 50's in New York, told through the voice and work of a Colombian musician, Edy Martínez, an artist whose immense legacy for Latin music is barely known.



Violencia contra las mujeres inmigrantes, Empoderamiento comunitario, Feminismo, Performance, Migración | **Reino Unido**

Experimental, Videoarte, Proyecto de Investigación

[C]

We still fight in the dark
/ Ainda lutamos no escuro
/ Todavía luchamos en la oscuridad

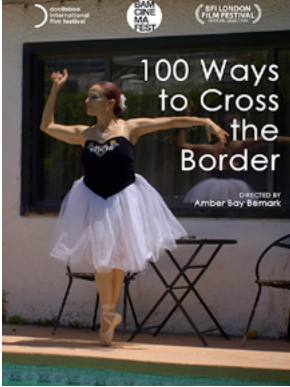
Carolina Cal Angrisani, dir.

Brasil, Reino Unido, 2022, 7' | Portugués e inglés, subtítulos en inglés y portugués

Distribuidor: People's Palace Projects (renata.peppl@qmul.ac.uk)

Esta performance/instalación audiovisual fue creada como respuesta a un proyecto de investigación sobre la naturaleza de la violencia de género experimentada por migrantes brasileñas en Londres, y dirigido por la profesora Cathy McIlwaine entre 2016 y 2018, en colaboración con el Servicio Latinoamericano de Derechos de las Mujeres (LAWRS). A partir de la evidencia académica, Migrants in Action, una organización de teatro comunitario, trabajó en colaboración con un grupo de 12 mujeres brasileñas durante ocho sesiones creativas de artes aplicadas.

This audiovisual performance/installation was created as a response to a research project on the nature and types of gender-based violence experienced by Brazilian migrant women in London, led by Professor Cathy McIlwaine between 2016-2018, in partnership with Latin American Women's Rights Service (LAWRS). Drawing from the academic evidence, Migrants in Action, a community theatre organization, worked collaboratively with a group of 12 Brazilian women during eight creative applied arts sessions.



Activismo, Biografía, Guillermo Gómez-Peña | **Estados Unidos, México**
[S]

100 Ways to Cross the Border / 100 Maneras de cruzar la frontera

Amber Bay Bemak, dir.

Estados Unidos, 2022, 84' | *Castellano e inglés, subtítulos en inglés*

Distribuidor: Pragda (daniela@pragda.com)

La película explora el trabajo y el marco filosófico del artista latino de performance Guillermo Gómez-Peña, presentando sus intervenciones de “queering the border”, una reivindicación de todas las fronteras como espacios liminales y queer.

The film explores the 40-year career of Latinx performance artist Guillermo Gómez-Peña as he enacts his interventions by “queering the border,” that is, claiming all borders as queer and liminal spaces.